

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 97 (2010)
Heft: 5: Eleganz = Elégance = Elegance

Vorwort

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

À la fin de l'année dernière, une partie de la garde-robe ayant appartenu à l'actrice Audrey Hepburn était mise aux enchères à Londres. Elle était la muse du couturier Hubert de Givenchy et l'icône de la mode incontestée des années 1960. Reconnaissable à ses grandes lunettes de soleil et ses ballerines, elle incarnait avec sa «petite robe noire», son rayonnement et son «minimal chic» l'élégance pure et simple.

Les gens qui s'habillent avec goût et style, nous ouvrent l'accès à l'élégance courante. Nous pensons savoir de quoi nous parlons. Mais cette élégance spécifique qui se base généralement sur des idéaux esthétiques, renferme de nombreuses facettes.

La notion d'élégance ne peut pas être analysée, écrit Georg Franck dans l'essai éclairant qu'il a rédigé pour ce cahier. On ne pourra jamais vraiment disséquer l'élégance, tout au moins aussi longtemps, qu'elle continuera à ne pas être associée au bon goût. L'élégance est-elle conditionnée par le temps, ou bien existe-elle, cette élégance intemporelle si souvent invoquée? Au plus tard à la lecture de la contribution de Philipp Esch, qui passe en revue les époques révolues, il devient clair que la notion d'élégance dépasse les catégories purement esthétiques. L'élégance est aussi présente dans la philosophie, les mathématiques et dans la rhétorique: dans des raisonnements élégants, des solutions élégantes, ainsi que dans l'expression juste, choisie mais pas recherchée, et de ce fait élégante. Une série de textes sources et de citations intéressantes de grands penseurs facilite la recherche de ses traces.

Et dans l'architecture? Y a-t-il une architecture élégante? Et si oui, peut-on la caractériser? Approches, hypothèses et réponses sont tentées par Georg Franck et Philipp Esch. Mais nous ne voulons pas ici anticiper. À l'architecture et à l'élégance se réfèrent aussi les réflexions proposées par Francesco Buzzzi et Tibor Joanelly à propos du Learning Center de SANAA nouvellement inauguré à Lausanne. Pourrait-on ressentir dans ce bâtiment une élégance qui se nourrit de sources qui nous seraient peu familières en occident? Dans une tout autre manière, les architectes Fritz Haller et Paul Schärer développèrent architecture et mobilier, d'échelles diverses, mais suivant élégamment un système unique. Ils créèrent des icônes. Jürg Graser nous explique, comme cela se passa.

Joseph Schwartz et Toni Kotnik méditent sur les ponts. L'élégance des ponts trouve sa base aussi bien dans les aspects rationnels que sensuels de l'élégance. Est-ce cela qui la rend souvent immédiatement visible en ce qui les concerne? La recherche de l'élégance s'avère par contre plus difficile dans le domaine de l'urbanisme. Christian Salewski s'attèle à cette tâche et arrive à des conclusions surprenantes: Efficacité et style jouent aussi un rôle dans la planification, mais là tout dépend de l'élégance de la présentation du projet urbain. Car finalement Audrey Hepburn aussi, elle doit son statut d'icône de l'élégance au médium du cinéma.

La rédaction

Editorial

At the end of last year clothes that had once belonged to actress Audrey Hepburn were publicly auctioned. Hepburn was the muse of fashion designer Hubert de Givenchy and the undisputed style icon of the 1960s. She stood for large sunglasses and ballet flats and with her "little black dress" and her "minimal chic" embodied simple elegance. People who dress with style and taste open up for us an approach to a more common kind of elegance. We like to believe that we know what we are talking about. But this specific elegance that is oriented primarily towards aesthetic ideals contains many facets.

In an enlightening essay that he wrote for this issue Georg Franck says that the term elegance cannot be analysed. It will never be possible to get completely to the bottom of elegance, at least not until it is disputed together with taste. Is elegance related to a particular time or does the often-quoted timeless elegance really exist? On reading the contribution by Philipp Esch that looks back at times gone by it becomes clear that the term elegance extends beyond purely aesthetic qualities. In the field of philosophy, in mathematics and rhetoric elegance appears in the form of elegant thought processes, elegant solutions and in the chosen but not laboured, accurate and therefore elegant expression. A series of interesting source texts and quotations from great thinkers make it easier to follow the traces.

And in architecture? Is there such a thing as elegant architecture and if so how should it be described? Both Georg Franck and Philipp Esch venture approaches, hypotheses and answers. But we do not wish to anticipate their contributions here. The reflections by Francesco Buzzzi and Tibor Joanelly about SANAA's recently opened Learning Center in Lausanne also deal with architecture and elegance. Do we feel in this building something of an elegance whose roots are quite different and not so familiar to us in the West? Architect Fritz Haller and Paul Schärer designed architecture and furniture in a completely different way, at various scales but always elegantly and in accordance with a single system. In the process they created icons; Jürg Graser explains how this came about.

Joseph Schwartz and Toni Kotnik report on bridges. Their elegance has both rational and sensual aspects. Is this perhaps why such elegance is generally experienced so directly? The search for elegance in urban design is a difficult one. Christian Salewski takes up this challenge and comes to surprising conclusions: efficiency and style certainly play a role in planning; however the really important thing is to elegantly use a medium to convey the urban design. Ultimately Audrey Hepburn, too, owed her reputation as an icon of elegance to the medium of film.

The editors

Editorial



Audrey Hepburn (1929–1993) als Holly Golightly im Film «Breakfast at Tiffany's» aus dem Jahr 1961. – Bild: Bud Fraker

Ende des letzten Jahres wurden in London Kleider aus der Garderobe der Schauspielerinnen Audrey Hepburn versteigert. Sie war die Muse des Modeschöpfers Hubert de Givenchy und die unbestrittene Stil-Ikone der 1960er Jahre. Sie stand für grosse Sonnenbrillen und Ballerinas und verkörperte mit ihrem «Kleinen Schwarzen», ihrer Ausstrahlung und ihrem «minimal chic» die schlichte Eleganz schlechthin. Menschen, die sich mit Stil und Geschmack kleiden, eröffnen uns einen Zugang zu geläufiger Eleganz. Wir meinen zu wissen, wovon wir sprechen. Doch diese spezifische Eleganz, die sich vorwiegend an ästhetischen Idealen orientiert, birgt viele Facetten.

Der Begriff der Eleganz lasse sich nicht analysieren, schreibt Georg Franck in seinem erhellenden Essay, den er für dieses Heft verfasst hat. Man wird der Eleganz nie ganz auf den Grund gehen können, zumindest so lange nicht, als sie nicht zusammen mit dem Geschmack verhandelt wird. Ist Eleganz zeitbedingt oder gibt es sie tatsächlich, die viel zitierte zeitlose Eleganz? Spätestens beim Lesen des auch in vergangene Zeiten zurückblickenden Beitrags von Philipp Esch wird klar, dass der Begriff der Eleganz über rein ästhetische Kategorien hinaus reicht. Auch in der Philosophie, in der Mathematik und in der Rhetorik taucht die Eleganz auf, in eleganten Gedankengängen, in eleganten Lösungen und in dem gewählten, aber nicht gesuchten, treffsicheren und deshalb eleganten Ausdruck. Eine Reihe interessanter Quellentexte und Zitate grosser Denker erleichtern die Spurensuche.

Und in der Architektur? Gibt es elegante Architektur und wenn ja, wie lässt sie sich charakterisieren? Annäherungen, Hypothesen und Antworten wagen ebenso Georg Franck wie Philipp Esch. Aber wir wollen hier nicht vorgreifen. Von Architektur und Eleganz handeln auch die Überlegungen, die Francesco Buzzi und Tibor Joanelly zum kürzlich eröffneten Learning Center von SANAA in Lausanne anstellen. Ist in diesem Gebäude etwas von einer Eleganz zu spüren, die mitunter in anderen, uns im Westen wenig geläufigen Wurzeln begründet ist? Ganz anders entworfen Architekt Fritz Haller und Paul Schärer Architektur und Möbel, in unterschiedlichen Massstäben, aber elegant einem einzigen System folgend. Sie schufen Ikonen. Jürg Graser erklärt uns, wie es dazu kam.

Von Brücken berichten Joseph Schwartz & Toni Kotnik. Das Elegante bei Brücken ist ebenso in rationalen wie auch in sinnlichen Aspekten der Eleganz begründet. Wird sie bei Brücken vielleicht deshalb meistens unmittelbar anschaulich? Vollends schwierig gestaltet sich die Suche im Städtebau. Christian Salewski stellte sich der Herausforderung und kommt zu überraschenden Schlüssen: Effizienz und Stil spielen auch in der Planung eine Rolle, allerdings kommt es hier auf die elegante Vermittlung des städtebaulichen Entwurfs an. Schliesslich verdankt auch Audrey Hepburn ihren Ruf als Ikone der Eleganz dem Medium Film. *Die Redaktion*